

## Egitaraua / Programa

### GUNE ZENTRALA (Vistabella)

**09:30** Margolarien hitzordua / Cita de las pintoras. Edozein auzotan, ireki kaballetea eta margotu zure alternatiba. / En cualquier barrio, abre tu caballete y pinta tu alternativa.

**10:00-10:30** Irekiera ekitaldia - Acto de apertura. Konpromisoen bildumaren aurkezpena. Presentación de los compromisos.

**11:30-12:00** Mahai-ingurua / Mesa redonda. *"Burujabetza: pluralean eraikitzen"* / *"Soberanía: construcción en plural"*. Mireia Foradada (Gatamula); Gotzone Sestorain (Etxalde mugimendua); eta Amaia Oleaga (OlatuKoop). Moderatzailea / Moderador: Andoni Olariaga. Itzulpengintza zerbitzua egonen da / Habrá servicio de traducción.

**14:00-15:30** Bazkaria - Comida. Ekologikoa eta gertukoa. 15€ (10€, ezin baduzu gehiago / si no puedes más).

**19:00-20:00** Itxiera ekitaldia / Evento de cierre.

**20:30-01:00** Kontzertuak / Conciertos. Koban + Sustraians

- Egun osoan barran, edatekoak eta jatekoak / Durante todo el día, comida y bebida en la barra.

### AUZOEKONOMIA (Geltoki)

**10:30-11:00** Bertso gosaria / Desayuno y bertsos. Sustrai Colina.

**11:00-12:00** Aurkezpen kreatiboak / Presentaciones creativas: Gu geu gara alternatiba; Itsulapikoa; Gure Sustraiak; eta Izarkom. EUSKARA

**12:00-14:00** Charla debate: *"Alternativas al Sistema Capitalista"*. Maria Pazos, Mariu Ruiz Galvez, Alex Arizkun. Moderado por Joxerra Senar. CASTELLANO.

**16:00-17:00** Aurkezpen kreatiboak / Presentaciones creativas: Olatukop; Peñascal; Koopfabrika; eta Microfides. EUSKARAZ

**17:00-17:45** Itxiera / Cierre. *"Kapitalismotik bizitza erdigunean jartzera"* / *"Del capitalismo a poner la vida en el centro"*.

- Egun osoan / Durante todo el día:

\* Horma-irudi bat egingen da / Realización de mural.

\* Tailerrak / Talleres

\* Eragileen erakusketa eta ekonomia sozial eta solidarioaren azoka / Feria de economía social y solidaria y stands de los colectivos.

### ARRAGOA (San Frantzisko)

**10:00-13:00** Erakusketa azoka / Exposición y mercado.

**10:30-12:00** Eskolako aretoan. Hitzaldia: *"Zer kendu behar zaio eskolari?"*. Ane Ablanedo. EUSKARA

**10:30-12:00** Mintzodromoa, AEK-k antolatuta. Plazan.

**12:00-13:30** Eskolako aretoan. Hitzaldia: *"Segregazioa eskolan"*. Amelia Barkin eta Aitor Idigoras. EUSKARA

**10:30-12:00** En el gimnasio de la escuela. Taller: *"Comunicación no violenta"*. Anhaí Sarasola. CASTELLANO

**12:30** *Euskal Herria Kantuz* topaketa. Kantak eta dantzak.

**16:30-18:30** Labrit Tours. Labritetik Ibilaldia beste Iruñea bat ezagutzeko. Bi txanda, 16:30ean eta 17:30ean. Txartelak goizean banatuko dira. EUSKARA

**17:00-18:30** *Karrika Dantza*. Euskal dantza tailerra.

**17:00-18:30** Eskolako aretoan. Hitzaldia: *"Kontseilua"*. EUSKARA

**18:30-19:30** *Martin Bertso*. Haurrendako bertso antzerki saioa. EUSKARA



## **HERRIAK ETA LURRA**

### **CONDESTABLE**

**10:30-12:00** Hitzaldia / Charla. Paco Segura (Ecologistas en Acción): *“Infraestructuras de transporte en el Estado Español: TAV, autovías...”*. CASTELLANO

**10:30-12:00** Mahai-ingurua: *“Trantsizio Energetikoa Euskal Herrian: Esperientzia herritarrak”*. Sustrai; Bizi; Goiener; eta Tradener. EUSKARA

**12:00-13:30** Mahai-ingurua / Mesa redonda: *“Movilidad urbana en Pamplona”*. CASTELLANO

**12:00-13:30** Mahai ingurua / Mesa redonda: *“Situación y retos del mundo rural en Navarra”*. Representantes de zonas rurales. ELE BITAN / BILINGÜE. Itzulpengintza / Traducción.

- Erakusketak egun osoan / Exposiciones durante todo el día.
  - \* *Hazkundearen mugak / Limites del crecimiento* (Ekologistak Martxan)
  - \* *Huerta crítica* (Mugarik gabe)
  - \* *Acaparamiento de tierras* (Mundubat)

### **SANTA ANA**

- Goizean / Por la mañana

- \* Erakusmahaiak eta hitzaldi laburrak / Puestos informativos y charlas cortas (15-20 min).
- \* Elkarte, plataforma eta udal esperientziak / Grupos, plataformas, experiencias en ayuntamientos

- Erakusketak egun osoan / Exposiciones durante todo el día

- \* Kontsumo taldeen Nafarroako mapa / Mapa de Navarra con grupos de consumo
- \* Egungo ingurumen gatazken Nafarroako mapa / Mapa de Navarra con conflictos ambientales actuales
- \* Pasa diren ingurumen gatazken mapa / Mapa de Navarra con conflictos ambientales pasados
- \* Abiadura Handiko Trena Nafarroan/ Tren de Alta Velocidad en Navarra

- Egun osoan / Durante todo el día.

- \* Herri Mandala / Mandala popular

### **huerta PIPARRIKA hiri baratzea**

**10:30-13:30** Tailerrak ele bitan / Talleres bilingües

- \* Haziak, ereitea eta landatzea / Siembra, plantacion y semillas
- \* Etxeko balkoietako landatzea / Cultivo en terrazas y balcones
- \* Hazien gordailua / Banco de semillas
- \* Ongarria, materia organikoaren birziklatzea... / Compostaje, reciclaje materia orgánica...
- \* Xaboia egiten / Elaboración de jabon
- \* Haur jolasak / Juegos infantiles
- \* Elektrizitatea sortzen duten bizikletak / Bicicletas que generan electricidad.
- \* Eguzki sukaldea (txistor pintxoak banatuko dira) / Cocina solar (se repartiran pintxos de txistorra)
- \* Gazta egiten (Txantreako gaztagileak) / Elaboración de queso (quesería de Txantrea)
- \* Konpondu zure bizikleta Txirrinkletarekin / Arregla tu bici con Txirrinkleta

**16:00-17:30** Kafe solasaldia / Café tertulia. Nafarroako Hiri Baratzeen topaketak / Encuentro de huertas urbanas de Navarra. ELE BITAN / BILINGÜE

**17:30-19:00** Antzerkia. *“Itoitz. Urpeko ipuinak”* Amaia Elizagoien eta Olaia Inziarte. EUSKARA

- Egun osoan txosnan, jatekoa eta edatekoa, bertakoa eta ekologikoa / Durante todo el día en la txosna, comida y bebida cercana y ecológica

## **BURUJABETZA (Errekoletak / Ajos)**

**10:30-12:00** Bisita gidatua Alde Zaharreko karriketara baina, Errekoletak plazara hasita / Visita guiada por el Casco Viejo, desde la Plaza de las Recoletas. *“Kapitalismoaren aztarnak Iruñean / Los rastros del capitalismo en Iruñea”*. Monica Vargas eta Juan Hernandez, miembros del Tribunal de los Pueblos. ELE BITAN / BILINGÜE

**12:30-14:00** Hitzaldia / Charla. *“Zergatik eta zertarako behar dugu Burujabetza?” / “¿Por qué y para qué necesitamos Soberanía?”*. Garbiñe Aranburu (LAB-eko sindikatuko idazkari nagusia); Xabier Anza (ELA-ko exekutiboko kidea); Saioa Iraola (Bilgune Feministako kidea); eta Ainhoa Intxaurrendieta (errautegiaren borrokan errepresaliatua / represaliada en la lucha de la incineradora). Gidaria / Moderadora: Irati Jimenez. ELE BITAN / BILINGÜE

**16:00-18:00** Mahai-ingurua / Mesa redonda. *“5 errezeta burujabetza prozesu baterako” / “5 recetas para un proceso soberanista”*. Rita Bruguera, Gracia-ko (Herrialde Katalanak) CDR-ko kidea; Sabino Cuadra (Euskal Herria); Lur Albizu (Euskal Herria); Alexey Albu (Ukrania-Donbass), Borotba antolakundeko kidea; eta Ben Wray (Eskozia). Itzulpen gintza zerbitzua egonen da / Habrá servicio de traducción.

- Erakusketa egun osoan / Exposición durante todo el día.

\* *“Herri boteretzak Euskal Herrian eta Munduan” / “Empoderamiento de los pueblos en Euskal Herria y en el mundo”*.

- Egun osoan txosna, jatekoa eta edatekoa, bertakoa eta ekologikoa / Durante todo el día en la txosna, comida y bebida cercana y ecológica

## **BIZI ANITZAK ETA DUINAK (Nabarrerria)**

**10:30-12:00** Mahai-ingurua / Mesa redonda Maravillas gaztetxean. *“Carcel, CIEs, castigo: alternatibak badaude”*. Ekhi Eizagirre (Bilgune Feminista); Yolanda Yañez (SARE antisida); Paz Francés (Salhaketa Nafarroa); eta Beatriz Villahizan (SOS arrazakeria). ELE BITAN / BILINGÜE

**12:00-14:00** Mahai-ingurua / Mesa redonda en Zabaldi. *“Construyendo alternativas desde los márgenes: aliantzak, aniztasuna, gorputzen arteko elkarguneak”*. Mounira Moustarih (PAH); Iris Dominguez (Transkolorre); eta Sofia de Esteban (Asorna). Introdudida por Itziar Gandarias. ELE BITAN / BILINGÜE

**10:00-13:00** Artxiboan / En el Archivo. Batucada para mujeres / Emakumeentzako batukada tailerra. ELE BITAN / BILINGÜE

**17:00-19:00** Kalejira feminista Artxibotik. Bertsoak, txalaparta, jotak, antzerkia, Nikaraguako dantza eta merendua... Geldiuneak / Paradas: Herriko Taberna, Navarrería, Gune zentrala, Vistavella.

**17:00-19:00** Katakarak liburu dendan. Errefuxiatuekin lan egiten duten eragileen arteko mahai-ingurua / Mesa redonda de colectivos que trabajan con refugiados/as. ELE BITAN / BILINGÜE

## **HAURREN ERREPUBLIKA (plaza de la O)**

- Egun osoan hiru gune egonen dira / habrá tres espacios durante todo el día

1. Eraikuntza eta jolas librerako gunea / Un espacio de construcción, de juego libre para construir tu propio espacio
2. Adierazpen librerako gunea: Mikro irekia / Actuaciones de libre expresión: Micro abierto. Antolatutako hurrek beren esperientziak besteekin partekatzeko aukera izanen dute. / \* Lxs txikis que formen parte de experiencias autoorganizadas, las podrán compartir con el resto.
3. Adierazpen librerako gunea: horma-irudia sortu / Actuaciones de libre expresión: hacer un mural

- Komunak egonen dira / Habrá baños

**OHAR GARRANTZITSUA:** esku artean duzun egitarau honen bertsioa maiatzaren 15ekoa da. Eta hain da zabala, ezen litekeena baita azken uneko aldaketak izatea. Adi egon gure komunikazioei. Mila esker.

**NOTA IMPORTANTE:** la versión del programa que tienes entre manos es del 15 de mayo. Y es tan amplio que seguramente sufra cambios de última hora. Estad atentos/as a nuestras comunicaciones. Muchas gracias.

“There is no  
alternative”

Jarduera tokiak  
Sitios con actividades

- 1 Erraldien Txokoa  
Patio de los Gigantes
- 2 Katakarak liburuak
- 3 San Frantzisko eskola
- 4 Liburutegia
- 5 Plazara!
- 6 Komestable
- 7 Auzoenea
- 8 Maravillas Gaztetxea
- 9 Zahaldi

ekainak 2 de junio  
Liburu azoka-Feria del libro

**AUZOAK – BARRIOS**

Gune tematikoak – Espacios temáticos

- Gune zentrala – Karna central
- Arragoa – Crisol cultural
- AuzoEKOonomia
- Bizi amitzak eta duinak – Vidas dignas y diversas
- Burujabetza
- Haurren errepublika – Repùblicas de lxs txikis
- Herriak eta Lurra – Pueblos y Tierra

#HEMEN BAI  
ALTERNATIBEN HERRIA • EKAINAK 2 IRONEN

